

NEUES LATEIN LEXIKON

Lexicon recentis latinitatis

Über 15.000 Stichwörter
der heutigen Alltagssprache
in lateinischer Übersetzung

Von Astronaut **NAUTA SIDERALIS**
bis Zabaione **MERUM OVO INFUSUM**



Herausgeber:
libreria editoria vaticana

EDITION
LEMPERTZ

NEUES LATEIN LEXIKON

Lexicon recentis latinitatis

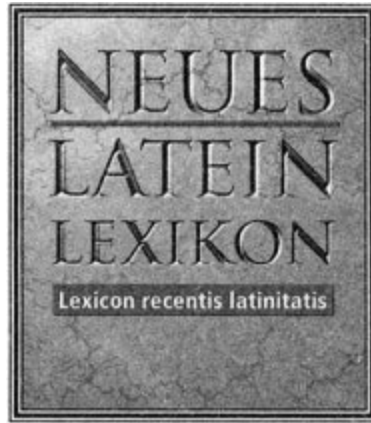
Über 15.000 Stichwörter
der heutigen Alltagssprache
in lateinischer Übersetzung

Von Astronaut NAUTA SIDERALIS
bis Zabaione MERUM OVO INFUSUM

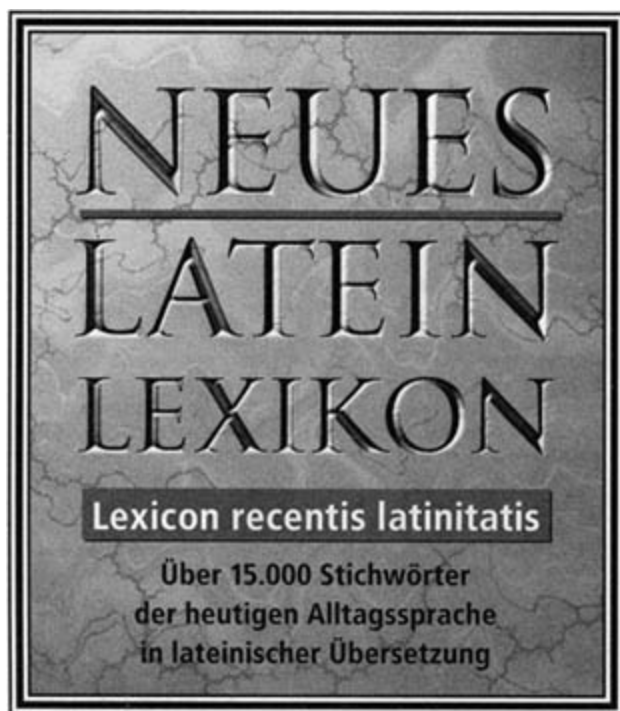


Herausgeber:
libraria editoria vaticana

EDITION
LEMPERTZ



Herausgeber:
libraria editoria vaticana



EDITION
LEMPERTZ

Mathias Lempertz GmbH
Hauptstr. 354
53639 Königswinte
Telefon: 022 23/90 00 36
Telefax: 022 23/90 00 38

© 1998 für die deutsche Ausgabe:
Mathias Lempertz GmbH

© 1992 für die Originalausgabe:
Libreria Editoria Vaticana

Übersetzung aus dem Italienischen:
Stefan Feihl, Carmen Grau,
Heinrich Offen, Alexandra Panella

Satz und Layout:
Fotosatz Hoffmann, Winterscheid

E-Book ISBN 978-3-939284-21-5

Print ISBN 978-3-933070-01-2

PROOEMIUM

(Vorwort zur italienischen Originalausgabe)

Hoc lexicon primitus coeptum est componi eo quod Antonii Bacci *Lexicon vocabulorum quae difficilius Latine redduntur*, omnibus exemplaribus divenditis, non amplius erat in promptu. Praeterea multa verba nova, quae haec aetas induxit, eo non continebantur.

Est ergo nobis propositum in duo volumina multa verba nova congerere, simul vero, ad legentium utilitatem, vocabula inserere, quae quidem ad thesaurum Latinum pertinent, sed haud facile in communibus lexicis inveniuntur.

In faciendis verbis novis curae nobis fuit ut totam Latinitatem perscrutaremur, quae usque ad iniens saeculum VII ducitur. Est enim animadvertendum in lingua Latina serioris aetatis multo plura vocabula inesse quam in Latinitate optima, quam classicam vocant.

Quotiescumque non dabatur ut hisce fontibus uteremur, verba petita sunt e Latinitate mediae aetatis, e Latinitate ecclesiastica (quae a sermone Patrum Ecclesiae differt), e lingua Graeca, praesertim quae nostris viget temporibus. Cum omnia subsidia huiusmodi deessent, veri nominis verba nova sunt facta, servatis normis disciplinae philologiae et indole linguae Latinae.

Fons praecipuus, unde plurima hausimus, fuit »*Thesaurus Linguae Latinae*«, opus praestantissimum, sed pro dolor nondum ad finem perductum.

Voces, quae initio recensentur, propriae quidem sunt linguae Italicae, sed textus ipse et explicationes, hic illic insertae, lingua Latina traduntur.

Ad accentum quod attinet, tantum in verbis Latinis, initio positus, syllabae breves indicantur, ceterum accentus in paenultima syllaba residere putatur.

Verbis praesertim e Graeco sermone depromptis, etymologia pro more adicitur.

Quantum fieri poterat, studuimus voces Italicas breviter, uno vel perpauca verbis reddere Latinis. Est autem prae nobis ferendum linguam Latinam minus aptam esse (quam Graecam) ad componenda verba ita ut in unum coalescant.

Quod attinet ad modum nomina scriptorum eorumque opera afferendi, quatenus ad temporis spatium pertinent, quod initio saeculi VII terminatur, secuti sumus morem, qui »*Thesauri Linguae Latinae*« est proprius. Consulto omisimus nomina virorum et mulierum necnon locorum, ad lexica peculiaria, quibus de hisce rebus agitur, lectorem reicientes.

Carolus Egger

Romae, die XXXI mensis Martii, anno MCMLXLI

Vorwort zur deutschen Ausgabe

1992 sorgte eine Neuheit auf dem italienischen Buchmarkt für Furore: Das von der »Libraria Editoria Vaticana« in Auftrag gegebene »Lexicon recentis latinitatis«. Dieses für Schule, Hochschule und Forschung gleichermaßen hochinteressante Werk umfaßt zirka 15 000 Stichwörter aus sämtlichen Bereichen des öffentlichen Lebens mit den Schwerpunkten Wissenschaft, Technik, Religion, Medizin, Politik und Sport sowie – last not least – Umgangssprache. In seiner Art stellt dieses Wörterbuch ein absolutes Novum dar und bietet allen denjenigen eine wertvolle Hilfe, die sich für die Wiederbelebung der lateinischen Sprache engagieren.

Nach dem großen Erfolg in Italien erscheint dieses Wörterbuch nun auch in einer deutsch-lateinischen Version. Hauptanliegen der Bearbeiter war es, den lateinischen »Corpus« möglichst wenig anzutasten und es im Wesentlichen bei einer Übersetzung der italienischen Stichwörter ins Deutsche zu belassen. Hierbei ergaben sich naturgemäß viele Probleme. So zerfielen zahlreiche italienische Stichwörter in mehrere deutsche Begriffe (z.B. ital. »macchina« = dt. 1. Maschine, 2. Auto). Dies machte es notwendig, den lateinischen »Corpus« an vielen Stellen umzuschichten, wobei jedoch seine Substanz nicht beeinträchtigt wurde.

Getilgt allerdings wurden die Stichwörter, die einen zu direkten Italienbezug aufwiesen und die einer besonderen Erklärung für den deutschen Benutzer bedurft hätten; dies gilt natürlich nicht für Begriffe wie »Spaghetti« und »Pizza«, die inzwischen fest in der deutschen Sprache verankert sind.

Ebenfalls gestrichen werden mußten diejenigen Begriffe, die im Italienischen aufgrund der syntaktischen Eigenarten dieser Sprache ein sinnvolles Stichwort ergeben, die sich jedoch im Deutschen lediglich als Teil eines Kompositums wiedergeben lassen und somit ihren Stichwortcharakter verlieren.

Übernommen wurde hingegen eine Fülle von festen (teilweise auch ausgefallenen) Wendungen und Kollokationen, wie sie der Benutzer aus anderen Wörterbüchern möglicherweise nicht kennt; ein Verzicht hätte diesem Werk sicher viel von seinem Reiz und seiner Eigenart genommen.

In zahlreichen lateinischen Einträgen verweist das Kürzel »Syn« (= Synonym) auf eine oder mehrere Alternativlösungen. Es ist allerdings ratsam, den Begriff »Synonym« relativ großzügig auszulegen, denn es hat sich erwiesen, daß das sog. »Synonym« in manchen Fällen lediglich einen Teilaspekt des lateinischen Begriffes wiedergibt und daher beileibe kein Vollsynonym ist.

Bei der Wiedergabe der umgangssprachlichen Termini wurde besonderer Wert auf geläufige, aktuelle Entsprechungen gelegt, wobei durchaus auch Anleihen bei der Jugend-, Szene- und Vulgärsprache gemacht wurden. Dem augenzwinkernden und ironischen Charakter der lateinischen Lösungen kann dies nur zugute kommen.

Unser Dank gilt Herrn Jürgen Neutzling, Speyer, und Herrn Hartmut Sattler, Schwäbisch Gmünd, für ihre überaus kompetente Beratung und engagierte Mitarbeit.

Carmen Grau
Alexandra Panella
Stefan Feihl
Heinrich Offen

Germersheim, im September 1998

SCRIBENDI COMPENDIA EXPLICANTUR

AAS	Acta Apostolicae Sedis
abl	casus ablativus
acc	casus accusativus
adi	adiectivum
aëron.	res aëronautica
al	alibi
alci	alicui
alqd	aliquid
anat.	anatomia
Arab.	sermo Arabicus
arch.	archaeologia
astron.	astronomia
Bacci	Antonii Bacci Lexicon vocabularum quae difficilius Latine redduntur, Romae.
Byz.	Byzantinus, a, um
bot.	herbaria
chem.	res chemica
demin.	verbum deminutivum
eccl.	sermo ecclesiasticus
E. g.	exempli gratia
Gall.	Gallicus, a, um

gen	casus genetivus
geol.	geologia
Germ.	Germanicus, a, um
gymn.	ars gymnica
Graec.	sermo Graecus
Graec. rec	sermo Graecus recens
gramm.	sermo grammaticorum
Hisp.	Hispanicus, a, um
hist.	historicus, a, um
indecl.	verbum indeclinabile
intr	intransitivus, a, um
iur.	sermo iuris consultorum
Lat	Latinitas (commentarium)
Lat. humanist.	sermo humanistarum
Lat. med. aet.	Latinitas mediae aetatis
Lat. ser.	Latinitas serioris aetatis
Lex med	Boleslawae Zlotnickiego Lexicon medicum, Varsaviae.
ling	lingua
math.	mathematica
mech.	mechanicus, a, um
med.	ars medica
mil.	res militaris
myth.	mythologia
ms	manu scriptum
mus.	musica
part. priv.	particula privativa
pharm.	res pharmaceutica
phil.	philosophia
phys.	physica
pl	numerus pluralis

praef. adv.	praefixum adversativum
prae. adv.	praeverbium adversativum
propr	proprie
refr	refractivus, a, um
rhet.	sermo rhetorum
ser.	senior aetas
sim.	simila
Syn.:	vocabulum idem significans
subst	substantivum
theatr.	res theatra
ThLL	Thesaurus Linguae Latinae
trans	transitivus, a, um
transl	translate
zool.	zoologia
√	derivatio
~	verbum, quod praecedat
→	vide

A

a priori ex antecapto iudicio. **Syn.:** ex antecapta sententia [in sermone Latino philosophorum aliorumque doctorum dicitur: a priori].

Aal, m capito, onis, m; CATO, *agr.*, 158, 1: »piscem capitonem«.

aalen (sich ~) → genießen.

Aas, n 1 cadaver, eris, n. **Syn.:** caro putrida; corpus putrefactum. **2** homo putidus, m (transl). **Syn.:** caro putida; homo vilissimus; ~ nequam.

abästen puto, are [ramos].

abbaubar disiungibilis, e [dicitur de coniunctione chemica, quae iuxta certas rationes seu gradus disiungitur].

abbilden exprimo, ere. **Syn.:** effingo.

Abbildung, f picta imago, f. **Syn.:** pictura.

abbinden sanguinationem impedio.

Abbindung, f sanguinationis impedimentum, n.

Abbitte, f (öffentliche ~) honoris satisfactio, f; publica honoris satisfactio. **Syn.:** debiti honoris compensatio.

abblenden aperturam moderor.

Abblendlicht, n lux autocineti remissior, f.

Abbrennen, n terrarum exustio, f; Cic., *rep.*, 6, 21: »propter eluviones exustionesque terrarum«. **Syn.:** agrorum combustio.

abbrennen deuro, ere [agrorum sarmenta et virgulta comburere ut cinis exortus solum fertilius reddat].

abbringen (jdn. von etw. ~) (alicuius) animi intentionem minuo. **Syn.:** (aliquem) a negotio avoco; ~ ~ detraho; ad quaestionem neglegendam induco.

Abbruch, m demolitio, onis, f. **Syn.:** destructio; eversio.

abdominal abdominalis, e (Lex med). **Syn.:** ventralis.

abdrängen dimoveo, ere. **Syn.:** extrudo; expello; amoveo. E.g. a procuratione amoveo.

Abdrift, f navigii declinatio, f. **Syn.:** cursus relictio.

abdriften deerro, are.

Abdruck, m imago imitativa, f. **Syn.:** imago imaginem imitans.

abenteuerlustig audax, acis.

Aberglaube, m superstitiosa prudentia, f. **Syn.:** ominis avertendi studium.

abfackeln incendo, ere. **Syn.:** igne absumo; incendio deleo.

Abfahrt, f (Skisport) descensio nartica, f.

Abfahrtsläufer, m naartator descensor, m.

Abfall, m **1** deculminatio, onis, f. **2** reliquiae, arum, f pl. **Syn.:** ramentum; recisamentum; resegmen.

Abfallbehälter, m excipulum purgamentarium, n; vgl. EGGER, *Diurnarius Latinus*, 66.

Abfalleimer, m → Mülleimer, m.

abfallen (vom Glauben ~) apostato, are; vgl. CYPR., *epist.* 57, 3, 1.

abfangen intercipio, ere; PLAUT., *Asin.*, 106: »si me hostes interceperint«; LIV., 25, 39, 2: »medio itinere intercepto«; QUINT., *inst.*, 6, 4, 11: »ut ... medios sermones intercipient«.

Abfänger, m interceptor, oris, m; LIV., 3, 72, 4: »quadruplitoris et interceptoris litis alienae personam«; IDEM, 4, 50, 1: »praedae ... interceptorem fraudatoremque«.

Abfangjäger, m aëronavis interceptoria, f [quoad adi ,interceptorium' vgl. ,interceptor' ThLL].

Abfassung, f scriptio, onis, f. **Syn.:** compositio.

Abfertigungsgebäude, n statio aëronautica, f.

Abfindung, f satisdimissio, onis, f. **Syn.:** merces solvenda abeunti; emeritae militiae praemium. E.g. aliquem satisdimittere uberrime; macilenta pensione ultima satis dimittere.

abflachen **1** extenuo, are. **2** minuo, ere (transl).

abfließen decurro, ere. **Syn.:** curro; delabor [de aqua].

Abflug, m → Start, m.

Abfluß, m **1** defluxio, onis, f (actus defluendi). **Syn.:** defluvium; defluxus. **2** derivatio, onis, f. **Syn.:** effluvium. **3** eliquium, ii, n. **Syn.:** stillicidium.

abführend **1** laxativus, a, um; vgl. CAEL. AUR., *acut.*, 3, 17, 13; IDEM, *chron.*, 41, 2; *ps.* APUL., *herb.*, 60, 1, 14. **2** purgativus, a, um; CAEL., AUR., *acut.*, 2, 19: »medicamina purgativa«. **Syn.:** depurgativus.

Abführmittel, n medicamentum purgatorium, n. **Syn.:** ~ laxativum; ~ purgativum, n.

abgemacht → festgelegt.

abgeneigt aversus, a, um; vgl. HOR., *sat.*, 1, 5, 29.

Abgeordnete, f/m popularis legatus legibus ferendis, m. **Syn.:** orator popularis; popularis legislator; deputatus legifer (Bacci).

Abgeordnetenhaus, n collegium popularium legatorum, n.

Abgesang, m ultima strophä, f.

abgeschieden emortuus, a, um [de hominibus].

Abgeschiedenheit, f secessus, us, m. **Syn.:** solitudo (loci); locus solitarius; vastitas (fori); secretum.

Abgeschmacktheit, f insulsitas, atis, f. **Syn.:** fatuitas; nimiae concinnitatis consectatio.

abgesetzt munere privatus (part et adi). **Syn.:** provinciae expers factus; mandato exutus; dignitate spoliatus; loco motus.

abgestuft gradilis, e (ThLL). **Syn.:** gradatus; in similitudinem graduum factus; in ~ ~ dispositus.

abgewirtschaftet aere alieno demersus. **Syn.:** obaeratus; summa egestate confectus.

Abgott, m deliciae, arum, f pl. **Syn.:** amor; deliciolae.

Abgraten, n politura, ae, f [metallorum].

Abgrenzung, f → Begrenzung, f.

abhandeln dissero, ere. **Syn.:** disputo; pertracto; sermonem habeo de aliqua re; minutatim loquor de ~ ~.

Abhandlung, f diatriba, ae, f. **Syn.:** disceptatio; disputatio.

Abhang, m clivus, i, m.

Abhängen, n emollitio, onis, f. **Syn.:** suspensio mollifica.

Abhängigkeit, f obnoxietas, atis, f. **Syn.:** subiectio; submissio.

abhauen me subduco. **Syn.:** furtim digredior; me subripio; aufugio; praecipitem me fugae mando; in pedes me do.

abheben → starten.

Abhebung, f deductio ex pecunia, f.

Abholzen, n caedua silvae sectio, f.

abholzen silvam caedo; silvas ~. **Syn.:** arboribus nudo.

Abholzung, f silvarum caesura, f; ~ excisio. **Syn.:** arborum caesura; ~ succisio.

Abhören, n interceptio telephonica, f.

Abiogenese, f abiogenesis, is, f.

Abitur, n maturitatis experimenti probatio, f.

Abiturient, m maturitatis experimenti petitor, m. **Syn.:** ~ ~ candidatus; ~ probationis candidatus.

Abiturprüfung, f maturitatis experimentum, n. **Syn.:** ~ periculum. E.g. maturitatis experimentum in litteris; ~ ~ in mathematice.

abkanten angulos obtundo. **Syn.:** angulis hebeto.

Abkommen, n (bilaterale/multilaterale ~) stipulatio inter duas (plures) partes contracta, f.

abkühlen 1 frigido, are. **Syn.:** refrigero. **2** refrigeror, ari (refr). **Syn.:** relanguesco. **3** restinguo, ere. **Syn.:** eluo. E.g. ~ amicitiam; studia restinguo.

Abkühlung, f 1 refrigeratio, onis, f. **Syn.:** refrigerium; amabile frigus. **2** remissio animi, f. **Syn.:** alienatio ~.

abkürzen 1 sigla appono. **2** brevio, are; QUINT., *inst.*, 12, 10, 57: »breviavit ... secundam eius nominis syllabam«. **Syn.:** contraho; corripio.

Abkürzung, f 1 littera compendiaria, f. **Syn.:** nota; sigla, orum, n pl; GELL., 17, 9: »litterae singulares dicuntur sigla«. **2** compendium, ii, n. **Syn.:** abbreviatio; contractio; CIC., *part.*, 19: »obscurum fiet ... longitudine aut contractione orationis«.

ablagern (sich ~) sedimentum facio.

ablagern subsido, ere.

Ablagerung, f 1 sediminis depositio, f. 2 sedimen, inis, n. **Syn.:** sedimentum.

ablassen emitto, ere.

Ablation, f ablatio, onis, f.

Ablauf, m cursus, us, m. **Syn.:** progressus; processus.

Ablaut, m apophonia, ae, f.

ablegen ancoralia solvo. **Syn.:** ancoram tollo; navem solvo.

ablehnen 1 detrecto, are. **Syn.:** abnuo; renuo; reicio. 2 summoveo, ere [a petitione aliquem repellere]. **Syn.:** abnuo, reicio; refragor.

Ablehnung, f reiectio, onis, f; Cic., *Sull.*, 92: »Vos reiectione interposita nihil suspicantibus nobis repentini in nos iudices consedistis«. **Syn.:** iudicum reiectio; vgl. Cic., *Verr.*, 1, 16.

ableitbar derivabilis, e.

Ableitbarkeit, f limitis admissio rationis incrementalis, f (math).

ableiten significationem dilato.

Ableiter, m 1 nimiae tensionis remedium, n. **Syn.:** electrici apparatus munimentum. 2 epitonium electricum, n; VARRO, *rust.*, 3, 5, 16; VITR., 10, 8, 5; *Lat*, 6, 1958, 83.

Ableitung, f 1 deductio, onis f; Cic., *div.*, 1, 100: »ex quo illa admirabilis a maioribus Albanae aquae facta decuctio est«. **Syn.:** derivatio; vgl. Cic., *off.*, 2, 14; ramus. 2 productio, onis, f; vgl. Cic., *top.*, 36. **Syn.:** declinatio; derivatio [de vocabulis]. 3 rationis incrementalis limes, m [«incrementalis» est vox nova]. 4 significationis dilatatio, f.

Ablenkung, f 1 avocatio, onis, f (transl); Cic., *Tusc.*, 3, 33: »levationem ... aegritudinis in duabus rebus ponit (Epicurus), avocatione a cogitanda molestia et revocatione ad contemplandas voluptates«. 2 deductio, onis, f. **Syn.:** distractio; abductio; aversio; dissuasio.

Ablepsie, f caecitas, atis, f. **Syn.:** oculorum caligo.

ablösbar redemptorius, a, um (Hoven, Lex).

ablösen succedo (alicui). **Syn.:** locum occupo (alicuius).

Ablösung, f 1 suffectio, onis, f. **Syn.:** suppletio; subrogatio. 2 succedaneus, i, m. **Syn.:** suffectus.

abloten ad perpendiculum exigor.

abmagern 1 macie conficior; VERG., *Aen.*, 3, 590: »macie confecta suprema/ignoti nova forma viri«. **Syn.:** ad ultimam maciem redigor; vgl. COLUM., 4, 3, 5; vix ossibus haereo; vgl. VERG., *ecl.*, 3, 102; macie extabesco; ad tramam figurae redigor; nimium macresco; enormiter ~; macilentissimus fio; larva ossea videor; ad ossa pellemque redigor. 2 macresco, ere. **Syn.:** arefacio.

Abmagerung, f corporis tenuatio, f.

abmühen (sich ~) molior, iri. **Syn.:** satago; laboro; CAES., *Gall.*, 7, 31: »laborabat, ut reliquas civitates adiungeret«.

Abnahme, f 1 minutio, onis, f. **Syn.:** deminutio; imminutio; decrementum; vgl. GELL., 3, 10, 11; decrescentia; vgl. VITR., 9, 2, 2; decessus; vgl. CAES., *Gall.*, 3, 13, 1. 2 inspectio ac probatio. 3 contractio, onis, f [si de mole agitur].

abnehmen 1 macresco, ere [de corporeo pondere]. **Syn.:** pinguedine exonero. 2 decresco, ere. **Syn.:** senesco [si de astronomica agitur doctrina].

Abneigung, f 1 declinatio, onis, f [sive contrarium atque appetitio]; Cic., *Tusc.*, 4, 13: »quae declinatio (a malis) cum ratione fit, cautio appelletur«. **Syn.:** fastidium; satietas. **2** alienatio, onis, f; Cic., *Lael.*, 76: »ut ... statim alienatio disiunctioque (amicorum) faciunda sit«; vgl. Tac., *hist.*, 2, 60. **Syn.:** animus alienatus; ~ abalienatus; neglectio. **3** animus alienus, m. **Syn.:** malevolentia; voluntas aliena.

abnorm enormis, e. **Syn.:** vitiosus; depravatus; pravus.

abnutzen **1** consumo, ere. **Syn.:** conficio. **2** contero, ere; Cic., *Att.*, 9, 4, 1: »egeo argumento epistularum ... quae autem sunt horum temporum, ea iam contrivimus«. **Syn.:** decanto; Cic., *de orat.*, 2, 75: »nec mihi opus est Graeco aliquo doctore, qui mihi pervulgata praecepta decantet«; recanto; usurpo.

Abolitionismus, m motus repugnatorius adversus servitutem, m. **Syn.:** luctatio adversus servitutis condicionem; ~ adversus rem venaliciariam.

Abolitionist, m adversator servitutis, m.

Abonnement, n subnotatio, onis, f [haec vox in lingua Latina significat quidem subscriptionem, sed ad pactionem, qua quis alicuius rei usum certa mercede soluta sibi comparat, iam refertur].

Abonment, m subnotator, oris, m [est quidem vox nova, sed necessaria, ne per circuitionem res sit significanda. Est autem in Latinitate mediae aetatis verbum ‚notator‘, id est qui notas musicas scribit; vgl. *Tractatus cantandi Graduale*, Op. S. Bernardi, PL 182, 1151].

abonnieren subnoto, are. E.g. commentarios periodicos subnotare.

Abordnung, f legiferae potestatis fruitio, f [quoad subst ‚fruitio‘ vgl. Iren., 4, 37, A et 5, 27, 2]. **Syn.:** legisdationis exercitium; ad legisdationem promotio; legiferae potestatis consortium [quoad subst ‚consortii‘ hac significatione usurpatum vgl. Tac., *ann.*, 4, 3];

popularium necessitatum curatio; populi postulationum interpretatio; popularis legumlatoris officium [si specialiter de mandato, quod populari traditum est legato agitur].

Abort, m → Fehlgeburt, f.

abortiv abortivus, a, um; HOR., *sat.*, 1, 3, 45: »male parvus si cui filius est, ut abortivus fuit olim Sisyphus« [adi: sive intempestive natus, sive ad abortum pertinens; vgl. ThLL, 126. Etiam transl].

Abortivum, n → Abtreibungsmittel, n.

Abpausen, n → Abziehen, n.

abpausen → abziehen.

abpfählen paxillis distinguo.

abrackern, (sich ~) aerumnosam vitam ago. **Syn.:** operam laboriosam do (Chiesa); labores suscipio (Badellino).

abraten dissuadeo, ere. **Syn.:** avoco; revoco; abduco; deduco; flecto; retraho; demoveo; distineo. E.g. aliquem ab aliqua re abducere; aliquem de sententia deducere vel demovere.

abräumen universos denarios tollo (transl); SVET., *Aug.*, 71: »denarios in medium conferebat, quos tollebat universos«.

abrechnen → abziehen.

abriegeln transenna dissaepio.

Abriß, m compendium, ii, n. **Syn.:** summarium.

abrüsten arma depono. **Syn.:** apparatus militarem minuo.

Abrüstung, f ab armis discessio, f; ~ ~ discessus. **Syn.:** armorum adeptio; militaris apparatus deminutio; armamentorum adeptio.

Absatz, m 1 lineae caput, n; versus ~. **Syn.:** lineae principium. **2** venditatio, onis, f.

Absatzkunde, f mercaturae doctrina, f.

Absatzweg, m tramites distribuendis mercibus, m pl; tramites, quibus res (merces) distribuuntur.

absaufen (Kfz) benzini abundantiam efficio.

Abscheu, m 1 fastidium, ii, n. **Syn.:** taedium; odium; molestia; offensio; nausea; displicentia. **2** detestatio, onis, f; Cic., *dom.*, 140: »cum pro detestatione tot scelerum unam aram nefarie consecraret«; vgl. Liv., 10, 38, 12; PLIN., *nat.*, 15, 135; GELL., 12, 19. **Syn.:** odium acerrimum.

abscheulich fastidiosus, a, um. **Syn.:** fastidium afferens; fastidiendus; immundus; deformis; nauseabilis.

abschleppen remulco, are.

Abschleppwagen, m currus instrumentarius, m. **Syn.:** currus instrumentis mechanicis ad laborandum praeditus; currus ~ ~ ad reparanda autocineta ~.

abschließen clavo, are. **Syn.:** clavis figo.

abschließend extremus, a, um. **Syn.:** in extrema oratione.

Abschlußprüfung, f probatio missionis e schola, f.

abschmücken ornamentis exuo. **Syn.:** ~ privo; inornatum facio; ornamenta (alicui rei) adimo.

Abschnitt, m loci, orum, m pl. **Syn.:** articulus; pars; verborum ambitus caput.

Abschnitt, m **1** resecabilis scidula, f. **2** scidula separabilis, f; schedula ~. **3** segmentum, i, n. **4** chartae segmen, n.

abschöpfen transfero, ferre [de pecunia]. E.g. pecuniae impensam in aliam rem transferre (Badellino).

Abschöpfung, f translatio, onis, f [de pecunia].

abschreckend deterrificus, a, um.

Abschreckungsmaßnahme, f avocamentum, i, n. **Syn.:** res (vis) distrahens; quod dissuadet; quod abducit; ~ avertit; consilium, quod res oeconomicas debilitat.

Abschreckungsmittel, n apparatus deterrificus, m [quoad adi ,deterrificum‘ vgl. adi ,terrificus‘].

Abschrift, f apographon, i, n; vgl. PLIN., *nat.*, 35, 125. **Syn.:** exemplar.

Abschürfung, f vulnusculum, i, n.

Abschußrampe, f statumen missilibus coniciendis, n. **Syn.:** turris missilibus eiciendis, f.

abschweifen devertor, verti.

abschweifend digressivus, a, um. **Syn.:** egressiones continens; ad excessus proclivis.

Abschweifung, f **1** deverticulum, i, n. **2** digressio, onis, f (de sermone); CIC., *Brut.*, 292: »mihi tua fuit periucunda a proposita oratione digressio«; animi relaxatio (de delectatione animi); vgl. CIC., *epist.*, 7, 26, 1; IDEM, *de orat.*, 2, 22.

Abschwellung, f congestionis remissio, f; ~ solutio.

Abschwenden, n stercoratio per combustionem, f.

abschwören eiuro, are. **Syn.:** abdicō.

Abseilen, n descensus per funem, m.

Abseits, n 1 extra ludum. **Syn.:** positio anomala in ludo [praesertim in ludo pilae]. **2** pedilutor in loco enormi positus, m.

Absender qui mittit, m; quae ~, f; qui misit, m; quae ~, f.

Absentismus, m officii neglegentia, f. **Syn.:** muneris neglegentia; ~ infrequentia.

absetzbar mercabilis, e. **Syn.:** vendibilis.

absetzen 1 mandatum (alicui) retracto [quoad verbum ‚retractare‘ hac significatione usurpatum vgl. TRAIAN., *Plin., epist.*, 10, 111]. **Syn.:** munere (aliquem) privo; mandato (aliquem) exuo; dignitate (aliquem) spolio; exauctoro. **2** vendo, ere. **Syn.:** venundo.

Absetzung, f honoris ademptio, f. **Syn.:** dignitatis spoliatio; honos ademptus; exauctoratio; remotio.

Absicht, f (in böser ~) malitiose ago. **Syn.:** simulo; perfidia utor; aliud sentio; ~ ago.

Absicht, f 1 voluntas, atis, f. **Syn.:** propositum; mens; CAES., *civ.*, 84: »Tentandum existimavit, quidnam Pompeius propositi, aut voluntatis ad dimicandum haberet«. **2** consilium, ii, n. **3** intentio, onis, f. **Syn.:** animus intentus; mens defixa.

absolut absolutus, a, um. **Syn.:** caecus; inconsultus; haud limitatus; nullis condicionibus astrictus.

Absperrung, f saeptio, onis, f. **Syn.:** impeditio; interclusio.

Abstammung, f condicio (socialis), f. **Syn.:** ordo (socialis).

Abstammung, f origo, inis, f. **Syn.:** radix; fons; principium,

Abstand, m (mit weitem ~) longe. **Syn.:** valde; admodum.

Abstand, m discrimen, inis, n. **Syn.:** distantia; intervallum.

Absteckung, f finium descriptio, f (Chiesa). **Syn.:** actio terminandi.

absteigend descensorius, a, um. **Syn.:** deorsum inclinatus; ~ tendens; ad imum tendens.

Absteigequartier, n habitatiuncula temporaria, f.

Abstieg, m **1** de gradu deiectio, f. **2** descensus, us, m.

Abstoß, m pilae datio, f.

abstoßend (moribus) asper. **Syn.:** ingenio insociabili.

abstrakt 1 in cogitatione defixus. **2** abstractus, a, um [de rebus]. **Syn.:** infinitus; neque visu neque tactu manifestus; reconditae abstrusaeque res, f pl. **3** incorporalis, e; incorporalia, n pl.

Abstraktion, f abstractio, onis, f [verbum ad philosophiam pertinet]. **Syn.:** res non finita.

abstrus 1 abstrusus, a, um. **2** commenticius, a, um; Cic., *nat. deor.*, 1, 18: »non fuitiles commenticiasque sententias«. **Syn.:** absurdus; imaginarius.

abstufbar in gradus discernendus; ~ ~ distribuendus; ~ ~ distinguendus.

Abstufbarkeit, f facultas per gradus dividendi, f.

abstufen **1** effodio, ere. **2** gradatim ordino (Chiesa). **3** per gradus divido; ~ ~ distribuo; ~ ~ dispono.

Abstufung, f **1** effossio et mutatio soli, f. **2** gradatio, onis, f; vgl. CIC., *de orat.*, 3, 207; QUINT., *inst.*, 9, 1, 34; AUG., *in psalm.*, 109, 5. **Syn.:** per gradus distinctio; ordo rerum per gradus distinctarum; graduatio; per gradus dispositio. **3** per gradus processio, f; ~ ~ progressio. **Syn.:** processio gradalis.

abstumpfen **1** ingenio hebesco (transl); **Syn.:** inveniendi vim amitto. **2** torpesco, ere. **Syn.:** enervor; debilitor; elanguesco; remollesco; hebetor.

absuchen **1** attentissime cerno. **2** lustro, are. **Syn.:** circumeo; inviso; visito; recenseo.

Absurdität, f facti absurditas, f.

Abszess, m apostema, atis, n; vgl. PLIN., *nat.*, 28, 217; VEG., *mulom.*, 2, 55, 21. **Syn.:** abscessus; suppuratio.

abtakeln exarmo, are. **Syn.:** armamenta demo; instrumenta detraho; instrumentis spolio; ~ exuo. E.g. exarmare navem.

Abtauen, n regelatio, onis, f. **Syn.:** glaciei superinductae solutio; egelidatio; egelidandi actus.

abtauen regelo, are; Mart., 3, 93, 17: »cum bruma mensem sit tibi per Augustum/regelare nec te pestilentia possit«. **Syn.:** egelido; glacie superinducta solvo; ~ ~ libero.

Abtei, f abbatia, ae, f; vgl. AGATH., *epist.*, 2.

Abteilung, f **1** ordo, inis, m [in re militari]. **2** partitio, onis, f. **Syn.:** loculamentum; pars; dispositio. **3** statio, onis, f; vgl. PLIN., *nat.*, 16,

86, 1; SVET., *Nero*, 37. **Syn.:** administratio. E.g. statio provinciae; aerarii administratio. **4** pars administratoria, f. **5** pars, partis, f. **6** manus, us, f (mil.). **Syn.:** globus.

Abteilungsleiter, m **1** ampliori parti officiorum praepositus, m. **2** minori parti officiorum praepositus, m.

Äbtissin, f abbatissa, ae, f; $\sqrt$ abbas; vgl. GREG., TUR., *Franc.*, 10, 16.

abtöten **1** elido, ere; CIC., *Tusc.*, 2, 27: »nervos omnes virtutis elidere«. **2** enervo, are. **Syn.:** nervum deleo.

Abtötung, f enervatio, onis, f. **Syn.:** deletio nervi.

Abtreibungsgegner, m oppugnator abortus, m. **Syn.:** contrarius abortui.

Abtreibungsmittel, n abortivum, i, n [fetus vel medicamentum quo abortus efficitur] (etiam transl).

Abtrennung, f avulsio, onis, f. **Syn.:** abduetio; seiunctio; separatio.

abtretbar cessibilis, e [vox nova necessario inducenda].

abtreten defero, ferre (aliquid alicui). **Syn.:** transfero.

Abtretung, f **1** cessio, onis f; CIC., *Top.*, 28: »abalienatio est ... in iure cessio«. **2** deditio, onis, f. **Syn.:** derelictio; CIC., *off.*, 3, 30: »communis utilitatis derelictio contra naturam est« [de re militari, ubi in hostium potestatem venit]. **3** translatio, onis, f; vgl. CIC., *off.*, 1, 43. **Syn.:** assignatio. **4** concessio, onis, f. **Syn.:** traditio.

Abtriftmesser, m apoplanesimetrum, i, n. **Syn.:** instrumentum declinationis mensurale.

Abtropfgestell, n instrumentum guttis exsiccandis, n [rarius hoc sensu: de instrumento in quo res guttatim abstergendae ponuntur].

abtrünnig (~ werden) descisco, ere (ab aliquo vel aliqua re ad aliquem vel ad aliquid). **Syn.:** discedo; desum; relinquo; transeo. E.g. officio desum; ab officio discedo; partes relinquo; ad alia transeo.

Abtrünnige, f/m desertor, oris, m; CAES., *Gall.*, 6, 23: »in desertorum ac proditorum numero ducuntur«. **Syn.:** proditor; defector; apostata [qui, duce suo deserto, ad hostes transfugit, item qui a fide Christiana desciscit].

abwägen 1 perpendo, ere. **2** quaestiones diligentius (accuratius) tracto. **3** trutino, are; PERS., 3, 82: »exporrecto trutinantur verba labello«.

Abwägung, f comparatio, onis, f.

Abwasserkanal m 1 cloaca, ae, f. **2** purgamentorum receptaculum, n [in quod faecum sordiumque copia et liquamen undique influunt]; LIV., 1, 56, 2: »cloacam maximam, receptaculum omnium purgamentorum urbis«.

abwechseln (sich ~) 1 vicibus muto. **Syn.:** ~ commuto; ~ vario. **2** sibi succedere; vgl. AAS, 76, 1984, 236. **Syn.:** per vices ago; ~ ~ dico; alternis vicibus ago; in vicem ago.

abwechselnd alternus, a, um. **Syn.:** reciprocus; alternis vicibus commutatus. E.g. motus alternis vicibus commutatus.

Abwechslung, f 1 vices, f pl. **Syn.:** commutatio; ordo et mutatio. E.g. operarum vices; temporum in operis vices. **2** relaxatio, onis, f (animi). **Syn.:** levamen; recreatio; remissio; delectatio.

Abwege, m pl recti itineris derelictio, f. **Syn.:** progrediens animi deformatio.

Abwehrriegel, m propugnatio, onis, f.

Abwehrspieler, m follis iaculator, m; ~ defensor [in re folliculari].

abweichen **1** deerro, are. **2** declino, are. **Syn.:** deflecto; devertio.

abweichend derogatorius, a, um. **Syn.:** exceptionem inducens; derogativus (ThLL).

Abweichler, m homo a factionis ratione declinans, m.

Abweichlertum, n declinatio a factionis ratione, f.

Abweichung, f **1** declinatio, onis, f. **2** depravatio, onis, f. **3** deviatio, onis, f. **Syn.:** declinatio. **4** deflexio, onis f. **5** derogatio, onis, f. **Syn.:** abrogatio.

Abweichungsmeßgerät, n declinationis index, m. **Syn.:** instrumentum declinationi metiendae.

abwenden (sich von jdm./etw. ~) animum avertio. **Syn.:** voluntatem alieno.

abwickeln expedio, ire.

Abwicklung, f administratio, onis, f. **Syn.:** cura; curatio.

abwiegen ad minimum redigo; minimi facio.

abzehren tenuo, are. **Syn.:** debilito; macio.

Abzeichen, n insigne, is, n. **Syn.:** nota; signum.

Abzidens, n accidens, entis, n (verbum philosophicum scholasticorum).

Abziehbild, n antitypica imaginis impressio, f.

Abziehen, n delineatio transcripta, f. **Syn.:** adumbratio transcripta; ~ ectypa [quoad adi ,ectypum' vgl. ThLL]; exemplum transcriptum; antigraphum.

abziehen 1 antitypice exprimo. **2** deduco, ere; Cic., *leg.*, 2, 53: »ut centum nummi deducerentur«. **Syn.:** detraho.

Abzug, m 1 (Foto.) imago adumbrata, f. **2** deductio, onis, f. **Syn.:** decessio; deminutio. **3** detractio, onis, f. **Syn.:** obtrectatio. **4** ligula manuballistulae, f.

Abzugsgraben, m → Rinne, f.

Abzweigung, f ramus, i, m. **Syn.:** deverticulum [de electrīde vel de telephonio].

Achat, m achates, ae, m.

Acholie, f bilis defectio, f. **Syn.:** acholia. **Syn.:** eiciendae (secernendae) bilis difficultas.

Achromasie, f achormasia, ae, f. **Syn.:** colorum defectus (Bacci).

achromatisch achromaticus, a, um. **Syn.:** coloris expers; colore carens; iridis coloribus carens.

Achromatismus, m achromatismus, i, m. **Syn.:** proprietas lentium, qua vitra carent aberratione chromatica.

Achromatopsie, f achromatiopsia, ae, f (Lex med). → Achromasie, f.

Ächtung, f proscriptio, onis, f. **Syn.:** libellus.